Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇◇◇

Глава 2 – Давайте начнём с xx (часть D)

От автора: «Повествование начинается от другого лица. Извините»

Тридцать минут после объявления королём перерыва прошли, и церемония награждения продолжилась.

Маленькая девочка из клана мистических волков принимала поздравления. Я наблюдал за происходящим вместе с остальными призёрами.

- Пожалуйста, используйте свои таланты на благо нашей страны.

- Е-есть! Я поняла!

… Как мило она заикается.

Интересно, что эта маленькая девочка такого сказала, что король изменился в лице и объявил перерыв. Кроме того, её единственную куда-то позвали во время перерыва. Это определённо было что-то важное, но сейчас нет никакой возможности узнать что именно.

С тех пор, как я прибыл сюда, я наблюдал за «этим» королём.

Он выглядел вполне заурядно. По слухам, он был призван как Герой, но атмосфера вокруг него ничем не отличалась от обычного человека с улицы. Он не носил корону, в руках не было державы, одет в повседневную одежду, хоть и незнакомого мне дизайна. Он не похож на короля, даже стоя рядом с троном. Но вот его глаза снова и снова сияют королевским блеском, очень странная личность.

На мой взгляд, его действия как короля до сих пор получали «проходной балл».

Он показал непредвзятость, когда принял просьбу тёмной эльфийки и подсказал решение проблемы, о которой она даже не упоминала. Он проявил внимание к людям в случае с сиреной, проигнорировал моё «намеренное наглое отношение» и, более того, придумал, чего мне больше всего хотелось бы, и дал мне это. В случае с маленькой мистической волчицей он, похоже, весьма хорошо импровизировал. У него было несколько ошибок, но в целом получил «проходной балл».

Тем не менее, реальное испытание только предстоит.

Я глянул в сторону потеющего толстяка рядом со мной. Сейчас пришла его очередь получать награду. Я услышал о его таланте от него самого, и, насколько я могу судить, именно в нём «страна нуждается более всего».

Интересно, как молодой король оценит его.

Покажет ли он презрение за неприглядную внешность, идеально круглый живот и двойной подбородок? Или же выставит его на посмешище перед всей страной? А, может быть, он не зайдёт так далеко, но проигнорирует важность его таланта?

Если он сделает хоть что-то из этого, то я буду считать, что его ценность как короля – нулевая. Я не смогу работать на недостойного правителя. Так что если это случится, то я стану библиотекарем и запрусь в королевской библиотеке, как он и рекомендовал.

- Давайте продолжим. Пончо Паннакотта-доно(1) из деревни Потте, шаг вперёд!

- Е-есть!

Как только премьер-министр Маркус-сама назвал имя, пухлый мужчина заковылял вперёд, покачивая животом. Послышались смешки из зала, глядя на такой комичный вид, из-за чего круглое лицо Пончо покраснело ещё больше. Даже у принцессы Лиши промелькнула улыбка, словно она увидела что-то смешное. Потом я посмотрел на короля, но он сохранил серьёзное лицо. Не смеялся и не выглядел недовольным, просто серьёзно смотрел на лицо Пончо.

- Как можно легко заметить, талант этого человека заключается в «поедании». Во время нашего набора множество людей претендовали на звание «Большого Едока», но никто не смог сравниться с этим мужчиной. Более того, его любовь к еде выходит за рамки обычного: он ездил по всему миру, пробуя местные продукты и деликатесы. Про себя он говорит, что «может съесть всё, что только может быть съедено». Он потратил все свои сбережения во время кулинарных путешествий… Кхм. В любом случае, его талант не имеет равных в этой стране….

- Вот кого я ждал!

Король пошёл до того, как Маркус-сама закончил читать. Он встал перед Пончо и с ликованием в глазах взял его руки в свои:

- Я рад, что ты ответил на мой призыв! Я искал такого способного человека как ты!

- Э-э… а-а… что?

Пончо разволновался, а его мозг не мог догнать слов короля. Когда он наконец понял, по его лицу прошла судорога.

- В-ваше Высочество, вы искали меня?

- Совершенно верно! Весь поиск талантов был проведён, чтобы найти таких людей как ты! Ты тот, кто спасёт эту страну! Я рад тебе больше, чем любому другому талантливому человеку. Как хорошо, что я сказал чиновникам отбирать таких людей как вы, если заметят.

- В-вы так далеко зашли… Неужели мой талант настолько важен?

- Да, знания, которые ты получил, пробуя местные продукты и деликатесы – ключ к спасению страны.

От слов короля Пончо заливался слезами и потом.

- Я… все называли меня жирным и свиньёй… говорили, что я впустую трачу деньги на еду… я путешествовал только потому, что хотел поесть, и я знал, что они правы… как может моё обжорство быть полезным для страны?

Король похлопал плачущего Пончо по плечу:

- Пусть ненавистники говорят что хотят. Порой даже глупые вещи могут стать талантом, если ты делаешь это хорошо! Твоё обжорство спасёт эту страну! Поэтому, прошу тебя, одолжи мне

свои знания!

Услышав такую искреннюю просьбу от короля, Пончо вытер рукавом слёзы.

- Д-да! Если мои… нет, мои(2) знания могут быть полезны, используйте их как вам угодно, - энергично ответил он.

Я оглянулся вокруг; почти все пребывали в изумлении, не поняв происходящего. Спокойными остались только: Маркус-доно, который проявлял самоконтроль во время исполнения своих обязанностей; тёмная эльфийка Аиша-доно, которая странным образом обрела непоколебимую веру в короля; и Джина Дорма-доно, которая оценивающе смотрела на короля.

Король повернулся к трону и сказал Маркусу-доно:

- Премьер-министр! Есть ли обычай, когда Король дарует «имя» слуге, который даёт обещание?

- … Да, есть, но…

- Тогда, Пончо, я дарую тебе имя «Ишидзука»(3) . Это имя «Ненасытного, ищущего еду евангелиста». Гордись и работай под этим именем.

- Т-так точно! Большое спасибо!

В этот момент на свет появился Пончо Ишидзука Паннакотта.

Первым слугой, которого нанял король Сома, стал прожорливый толстяк Пончо.

Мне хотелось кричать от радости. Отличное представление! Этот король знает, какими должны быть его приоритеты.

Испытание для короля заключалось в том, примет он Пончо или же нет. Пусть сам Пончо и не осознавал свою ценность, но его всё равно приняли, поскольку он мог пригодиться в будущем. Я считаю, что было бы ошибкой отказаться от него только из-за его внешности, но я никак не ожидал, что король настолько ему обрадуется. Я счастлив, что ошибался на этот счёт.

Он точно мог бы сохранить это королевство.

У него может получиться спасти эту страну. По крайней мере, он достойный лорд, чтобы служить под его началом. Я чувствовал волнение, бурлящее внутри меня.

… Похоже, я не могу себе позволить стать обычным книжным червём.

- Ваше Величество, можно мне обратиться?

◇□◇□◇

- Ваше Величество, можно мне к вам обратиться?

После того, как все награды были вручены, а я как раз собирался объявить об окончании церемонии, Хакуя Квонмин шагнул вперёд и преклонил колено. Его сонные глаза были широко открыты. Я поразился тому, как разительно изменилась атмосферу вокруг него.

Меня охватило предчувствие, и я спросил Хакую:

- Тебе есть что сказать?

- Да. С моей стороны это может быть невежливым, так как меня рекомендовал на участие здесь другой человек, но сейчас я хочу сделать саморекомендацию.

Саморекомендацию? Он хочет сам себя продвинуть?

- Хм… Я же даровал тебе место библиотекаря королевских архивов, тебе этого недостаточно? Чего ты хочешь, раз сам себя рекомендуешь?

- Если возможно, я хотел бы работать под вашим руководством.

- Не в качестве библиотекаря?

- Да. Я считаю, что мои знания помогут правлению Вашего Высочества, если вы того пожелаете.

- Ха-ха-ха.

Он величественно сказал «правление» и скачал, что может поддержать своими знаниями. Интересно. Стратег, помогающий по военным и дипломатическим вопросам, или же министр внутренних дел, а может… может даже премьер-министр, помогающий во всём, как Чжугэ Лян (4) или Цао Цао. Я посмотрел в лицо Хакуе.

- Предложение интересное, но есть ли у тебя талант для этого?

- Я считаю, что есть.

- И не только в изложении законов?

- Прошу прощения, но я уже говорил, что «прочитал множество книг по закону, культуре и инженерии». В моей голове хранятся знания по всему, что находится между тем, что изучает астрономия, и тем, что изучает геология.

Хех, он почему-то говорит как Тоётоми Хидэёси (5)… Зато теперь понятно, откуда возникло то чувство беспокойства. Я зациклился на его словах «прочитал каждую книгу», хотя он цитировал только закон. Другими словами, его талант не ограничивается одним лишь изучением закона. Для него это была лишь частичка тех знаний, которые он усвоил.

- И почему ты прятал свой талант раньше?

- Я хотел убедиться, что лорд, которому я буду служить, достоин этого.

- Тогда зачем рассказал о нём сейчас?

- Потому что я в этом убедился.

Столько уверенности. Ему действительно есть что показать или он просто болтает?

…В любом случае, я не могу принять решение прямо сейчас.

- Я отправлю тебя Маркусу! Ты получишь должность, которая соответствует твоим способностям.

- Понял.

- Большое спасибо.

Маркус и Хакуя одновременно поклонились.

Несколькими днями позже Маркус ворвался в мой офис со слезами на глазах и заявил: «Ваше Величество! Вы хотите, чтобы я научил дракона летать?» (6), но я на тот момент никак не мог этого знать. Это была случайная встреча с человеком, который позже станет известным как «Чёрный Кардинал»(7)

◇◇◇

В истории происходили такие события, которые в более поздние эпохи часто обыгрывались в спектаклях. К подобным событиям предъявлялись два условия: во-первых, это должен быть поворотный момент эпохи; во-вторых, в нём должна быть яркая личность, подходящая для роли.

В истории Элфридена событием, которое наиболее часто обыгрывали в спектаклях, стал «набор кадров королём Сомой».

В этой пьесе были три главных актёра. Сома считал этот эпизод одним из своих подвигов, но с точки зрения Хакуи Квонмина, которого позже назовут «Чёрным Кардиналом», это был «поворотный момент эпохи». Для одного конкретного человека это была история Золушки, которая перевернула их жизни с ног на голову.

Но относительно третьего человека мнения разделились. Кто-то в центр внимания ставил тёмную эльфийку из леса, которая поклялась в верности своему господину – «Принцессу-Воительницу Восточного Ветра», Аишу Вудгард, которая всегда стояла на страже своего короля.

Другие считали, что этот человек – найденная королём певица, которую он научил песням своей страны. Она развивала проект «Лорелей», «Идолов»(8) Элфридена; «Прима Лорелей», любимая королём и народом - Джина Дорма.

Оставшиеся ставят на это место беженку, которую король Сома и королева Лиша полюбили с первого взгляда и приняли в свою семью как сводную сестру. Позже она стала известна как «Добродетельная Принцесса-Волчица», Томоэ Инуи.

Но если говорить о том, кого играли чаще всего, то, вероятно, это будет Пончо Ишидзука Паннакотта.

Жизнь человека, которого окружающие обзывали жирным и который ел немыслимое количество еды, круто изменилась во время «набора кадров королём». Его история поразила людей, которые устали от тягот повседневной жизни, а её снова и снова обыгрывали в постановках. Несмотря на то, что толстый мужчина не очень уместен на главной роль этой «истории Золушки», люди любили Пончо и говорили, что он подходит для этой роли.

Поскольку король благосклонно принял Пончо, по всему королевству прошёлся непредвиденный побочный эффект, когда талантливые люди говорили: «Если уж у него получилось, то я и подавно смогу…». В последующие годы на основе этих исторических событий была придумана поговорка, означающая «если мы должны с чего-то начать, то давайте делать то, что в пределах досягаемости»:

«Давайте начнём с Ишидзуки»

◇□◇□◇

- Эй, Сома, ты задумывался о возвращении в свой мир?

Ночь после званого обеда с награждёнными победителями.

Лиша и я пили чай в королевском офисе, который стал моей личной комнатой (ну то есть я сплю на кровати, стоящей в углу комнаты). Это было довольно удобно, поскольку не нужно было тратить деньги на обустройство комнаты для моего личного пользования, а здесь я мог сразу после пробуждения начинать работать. Мне уже начинает казаться, что я стал думать как трудоголик…

В то время мы решили отдохнуть, и Лиша задала мне этот вопрос.

- Что это ты вдруг? Мы только что в хорошем темпе прошли этап, за который набрали денег и персонал.

- Именно поэтому я и спросила… Меня это очень волнует, - ответила Лиша, опустив глаза и водя пальцем по краю чашки, - тебя призвали ради наших собственных нужд, и с тех пор ты работал больше, чем мы ожидали… А мы даже не знаем никакого способа вернуть тебя обратно. Мы просто ужасны…

-…

- Будь я на твоём месте, я сошла бы с ума. И не было бы удивительным, если бы ты злился.

Лиша подняла голову и посмотрела мне в глаза:

- Если ты чем-то недоволен, скажи мне. Я сделаю что угодно, чтобы компенсировать это. Поэтому, прошу тебя, не испытывай ненависть к этой стране, стране, которой ты правишь.

-… Девушки не должны так легко говорить подобные вещи.

Я похлопал рукой по голове Лиши. Эй-эй, почему у тебя такой вид, будто ты вот-вот расплачешься.

- Когда девушка говорит такие слова, у меня начинается приступ похоти.

- Э-э… Если возможно, прошу обойтись без пыточных орудий…

- Ты за кого меня принимаешь!

У меня нет таких увлечений… вроде как.

- Если бы я что-то и требовал, то, думаю, предпочёл бы, чтобы горничные ходили в миниюбках.

- … Если ты хочешь это.

- Если у нас деньги на это, то я предпочёл бы добавить их в бюджет, - с улыбкой ответил я, - К слову, меня не особо тянет обратно в мой мир. Там меня никто не ждёт…

- Ты имеешь в виду…

- У меня нет семьи. Мой приёмный родитель – мой дед – совсем недавно…

Мои родители умерли до моего сознательного возраста. Я был воспитан в доме бабушки и дедушки по отцовской линии, но бабушка умерла, когда я пошёл в старшую школу, а дедушка продолжал воспитывать меня, словно своими глазами хотел увидеть, как я окончу университет. Одна из причин, почему я предпочитал стабильность, была в том, что у меня никогда не было опыта семейной жизни с родителями, а я хотел дать дедушке и бабушке немного душевного спокойствия. Единственное, о чём я сожалею – это то, что я не смог показать им, как получил стабильную работу.

- Э-э… Извини.

- Не нужно извиняться… Вместо поисков способа вернуть меня назад я бы предпочёл, чтобы вы перенесли могилы моей семьи сюда. Я не хочу, чтобы могила деда оставалась без ухода.

- Я помогу тебе с этим!

Глядя на Лишу, которая сжала руку в кулак, я невольно горько улыбнулся.

◇□◇□◇

Историческая справка: Маркус Хатов.

Полуэльф, служивших при двух королях Элфридена – тринадцатом короле Альберте и четырнадцатом короле Соме. Во времена Альберта он работал премьер-министром и давал советы королю; при Соме он уступил свой пост «Чёрному Кардиналу», а сам занял пост «Shichuu»(9) , ответственного за Королевский Суд. Он спокойно воспринял окончание правления Альберта и был сильно занят во время правления Сомы; поскольку характер его работы после смены власти изменился, его начали называть «Водой Королевского Дворца».

◇□◇□◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Фамилия Пончо произошла от итальянского десерта Панна-котта https://ru.wikipedia.org/wiki/Панна-котта

2. П/п: два разных написания слова «мои» на японском: Oira и Watashime

3. П/п: анг. пер. говорит, что прозвище дано в честь ведущего всяких кулинарных шоу (или типа того): http://wiki.d-addicts.com/Ishizuka_Hidehiko

4. Ещё один генерал и политик эпохи Троецарствия https://ru.wikipedia.org/wiki/Чжугэ_Лян

5. А это японский генерал и политик, объединитель Японии https://ru.wikipedia.org/wiki/Тоётоми_Хидэёси

6. Пословица на «иномирный» манер, вроде нашей «не учи плавать щуку, щука знает свою науку» - https://ru.wiktionary.org/wiki/не_учи_плавать_щуку,_щука_знает_свою_науку

7. П/п: Написание на японском (□□) означает работников театра «кабуки», которые носят чёрное и помогают с постановкой сцены - https://ru.wikipedia.org/wiki/Курого. В переводе сделана отсылка к «серому кардиналу» - https://ru.wikipedia.org/wiki/Серый_кардинал.

8. Певицы определённого типажа в японской поп-культуре - https://ru.wikipedia.org/wiki/Японский_идол

9. П/п: извините, я так и не понял, к чему эта отсылка

http://tl.rulate.ru/book/114/1919